

# ЕДГАР АЛЪН ПО КАМБАНИ

Превод от английски: Георги Михайлов, 1920

[chitanka.info](http://chitanka.info)

I.

Чуй, сред полунощний сън  
Как шейни отронват вън  
Звън след звън,  
Звън след звън!  
Как полъхват и ни вдъхват несънуван, дивен сън!

О, как звънко, звънко, звънко  
Плуват в нощний въздух вън!  
А, в мъгла обвити тънко,  
Слушат рой звезди през сън,  
Как напява всеки звън,  
Че след мъка и заблуда  
Идват дните на пробуда,  
На очакваното чудо —  
На блажен и влюбен сън!

В снежен път шейни летят:  
Сребърни звънци звънят,  
И с припевен ритъм верен  
Като дъвен стих размерен,  
Разпиляни, ту пък сляни —  
Звън след звън  
В звън един —  
Дин! Дин! Дин!  
Дин! Дин! Дин! —  
Как полъхват и ни вдъхват несънуван, дивен сън!

II.

Сватбен звън звъни навън —  
Златен звън!  
Вечно девствен, лей — приветствен — той  
възторжен сън!

Вест понесъл с весел ек,  
Той лети в нощта далек,  
И подобно чучулига,  
Всеки миг  
От вълните златорунни на акорди тънко-струнни  
Той се вдига и достига  
Лунний лик!  
А камбаните черковни  
Нежно тръпнат, сякаш шъпнат древни приказки  
любовни,

И, съгрян  
В техний блян,  
Целий свят навред съзира в бъдещето светъл сън,  
Възвестен от хор камбани с благодатен златен звън  
Посред дим  
От тамян,  
Смях и шум —  
Бим! Бам! Бум!  
Бим!  
Бам!  
Бум!

ш.

Мирний сън прокуди вън  
Меден звън!  
В нощ безсънна той прозвънна бедствие навън!

Звън след звън  
С гневна мощ  
Ужас вей в самата нощ  
И отминва по-нататък!...  
Звън след звън —  
Ту по-дълъг, ту по-кратък —  
Вредом страх вселява вън! —  
И страхът е тъй голям!  
Въздухът от плач раздран!

— Дан! — Дан! — Дан! —  
— Дан! — Дан! — Дан! —

Че камбаните пияни, неспособни да звънят,  
Само бият, само вият и вопият и крещат!

Само плачат за пощада  
И към пламналата сграда  
Вопли горестни редят...

А пожарът многошумен,  
ту затихнал, ту безумен,  
Пак пламти —  
Носи се, пълзи, лети  
Все нагоре, все нагоре  
И настръхнал той говори:  
„Ще хвърча!

Ще се нося, огнекрилий, срещу лунната лъча!  
Месеца ще стигна, или — ще умра, ще замълча!“

То сред кипнала метежност  
И безбрежност от огън  
Приказка за безнадеждност  
Там навън  
С тръпки ледни, шепне медний звън  
И, със слух от страх терзан,  
Знай ухото:  
Вред е злото!

Вред пожарът се разгаря, вред е пламъкът разлян —  
— Дан! — Дан! — Дан! —  
— Дан! — Дан! — Дан! —  
В общий пукот стене звукът, ужас — звукът сам!

iv.

Погребален скръбен звън  
Стене вълн!...

Вечна горест в тленна орис — край на горкий  
жизнен сън.

В тихия вечерен час  
С ужаса на своя глас  
Колко скръб той буди в нас! —  
И неволно ний тъжим:  
Поглед в сълзи потопим,  
И ридаем в скръб, че знаем: сън навеки ще заспим!

Тъй унил и тъй печален,  
Той нараства в дълъг плач  
И в привечерния здрач  
Със припёва погребален  
В Божий храм  
Слят едвам —  
Бам!...  
Бам!...

— Ту плачевен, ту сподавен, тоя гневен, бавен звън  
Възвестява, че страдалец е заспал последен сън!

От черковните килии  
И за грешни и свети  
Отечава тъжен звън:  
Пръст сърцето ще покрие, а очите — вечен сън!

О, там черният звънар,  
Смел и твърд,  
Бий на смърт —  
Смърт!  
Той над всички горд стои  
Като някой господар —  
Някой цар!  
Той се смее и шуми.  
И, гърми, гърми, гърми;  
До камбаната застава  
И така я разлюлява,  
Че тя горко заривава —  
И с плача си възвестява,

*Че вървим  
Все натам  
В своя друм*

*Бим!...*

*Бам!...*

*Бум!...*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.